Exploring grammatical categories of Tol - a journey into the unknown

Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, Leipzig
Steffen Haurholm-Larsen, Bern University
steffen.haurholm-larsen@isw.unibe.ch

(1) a. ni-yóm kámpa mpe tbi-kíl
PL-man far.away from PST-come:3PL
'the men who came from far away'
(San Mateo 2:1)

b. nin tʰo-velé-pʰ niná no-yom-és
thus PST-say-3.PL DEM PL-man-
'that is what those men said'
(San Mateo 2:2)

(2) a. kaʔáh háša niná yom-én
where exist:3.SG DEM man-
'where is this man?'
(San Juan 7:11)

b. pʰul-ákh ka palá his n-tünkú-s chʰun mpe
IRR down 3.PL FUT-fall-3.PL sky from
'the stars will fall down from the sky'
(San Mateo 24:29)

c. tʰe-méy woka-sás pero la nūhusū hupʰ
'the cow ran away, but he found it'
(Dennis og Dennis 1983, 15)

(3) a. ma polél nyukúk-chʰa pʰul-ákh
NEG be.able see:1.PL-IPFV star-?
'we couldn’t see the stars'
(Hechos 27:20)

b. napʰ keyaváha le hay woka-sás
1.SG lose:1.SG AUX do cow-?
'I am losing the cow'
(field notes)

(4) neʔáh pwéla chikí-s
there play:3.SG child-
'the child is playing there'
(Dennis og Dennis 1983, 2)

(5) a. napʰ la tʰe-pyál=chʰa
1.SG AUX PST-seek:SG=IPFV
'I was looking for him'
(field notes)

b. David hépa=chʰa hupʰ Israél moʔó púná
D. king=IPFV 3.SG I. in long.ago
'David was king of Israel long ago'
(Mateo 1:6)

c. ñūsūs=chʰa pahál hupʰ tʰe-velá
good=IPFV most 3.SG PST-speak:3.SG
'he spoke the best (that anyone has ever spoken)'
(Juan 7:46)
d. niná botálla pe mpés=cʰa
   DEM bottle stone from=1PPV
   'the bottle was made from stone'
   (Mateo 26:7)

(6) a. napʰ ka kuskú velél=cʰa wowáy
   1.SG IRR say scold:1.SG=CHA child
   'I would have scolded the child'
   (field notes)

b. nin nakʰ po yupʰ ūkúl=cʰa
   thus exist:3DUP con:3DUP come:3.PL=CHA
   'may they come!'
   (field notes)

c. ma selé=cʰa chʰan hora hák=cʰa pweképʰ
   NEG know:3SG=CHA what time come:3.PL=CHA thief
   'he doesn't know what time the thief will come'
   (Mateo 24:43)

(7) a. pūʔá cʰiyó hin hústa ne mas ūin kámpa
   puma dog like appear CONJ more little large
   'the puma looks like the dog but it's a bit longer'
   (Dennis og Dennis 1983, 7)

b. ũtʰukʰ tʰe-velékʰ ne hum napʰ
   finished PST-talk:1.PL CONJ 1.SG:go 1.SG
   'we're done talking and I'm leaving'
   (Dennis og Dennis 1983, 7)

(8) a. cʰikʰ vekʰ peʔé ne li piyú
   child hunger 3.SG:die CONJ AUX cry
   'the child is hungry, that is why he is crying'
   (Dennis and Dennis1983:24)

b. a mentʰótʰ ne ma polé velé
   AUX hoarse CONJ NEG be.able speak:1.SG
   'I'm hoarse, so I can't speak'
   (HT-2-1:00:18:32)

(9) a. ne cʰan wa lo cʰekʰ keʔá
   CONJ what also 3.SG:name Spanish here
   'and what is the name of (this place) here in Spanish?'
   (ET-3-1:00:01:19)

b. ne tol haʔ
   CONJ 'Tol HA'
   'and in Tol?'
   (ET-3-1:00:01:26)

(10) a. kelél hum wa napʰ pueblo nʔa
    want go:1.SG also 1.SG village to
    'I want to go the village as well'
    (Dennis og Dennis 1983, 50)

b. lal tʰe-méy wa cʰikʰ-ís cʰikʰ ha-máy lal wa
   with PST-go also child-? child 3.SG-mother with also
   'he left with the child, (and) with the child's mother as well'
   (Mateo 2:21)
(11) a. ne ch'án wa lo ch'ekʰ keʔá
CONJ what also 3.SG:name Spanish here
'what is (this place) called here in Spanish?

ma héʔe
NEG know:1.SG
'I don't know'

tol ma wa selé ch'án lo
Tol NEG also know:1.SG what 3.SG:name
'in Tol you don't know either?' (ET-6-1:00:01:11)

b. ch'án poʔó ta-manün ma wa selé
what in PST-be.born:1.SG NEG also know:2.SG
'where he was born you don't know either?' (ET-27-1:00:03:05)

(12) kéʔam pʰa wa m-wun n-tʰ-ʔún
now other also FUT-measure:2.SG FUT-IMPER-cut
'now measure another one and cut (it)' (HT-4-1:00:05:00)

(13) a. ch'án lo keʔá
what 3.SG:name here
'what is the name of (this place) here?'

b. San Juan lo keʔá
S. J. 3.SG:name here
'(this place) here is called San Juan'

c. ne tol
CONJ Tol
'and in Tol?'

de. Hok Moʔó
mountain on
'On the Mountain'

e. ne kaʔá wa t-amanün-chʰín
CONJ where also PST-be.born-
'and where were you born?'

f. Laguna Seca poʔó t-amanún napʰ mpe
L. S. in PST-be.born:1.SG 1.SG MPE
'I was born in Laguna Seca'

g. ch'án áño poʔó
what year in
'in what year?'

h. 1987 ka nakʰ
1987 IRR exist:doubt
'1987 perhaps'
i. ne cʰän **wa** lo keʔá cʰekʰ
   CONJ what also 3.SG:name here Spanish
   'and what is the name of (this place) here in Spanish?'

j. aquí... San Juan
   here... S. J.
   'here ... San Juan’

k. ne tol haʔ
   CONJ Tol HAʔ
   'and in Tol?'

l. Hokʰ Moʔó
   mountain on
   'On the Mountain'

m. ne cʰän **wa** léya hipʰ
   CONJ what also 2.SG:name 2.SG
   'and what is your name?'

n. napʰ m-la Martín
   1.SG 1.SG-name M.
   'my name is Martín'  (ET-3-1:00:00:33)

(14) a. ʔ'oyh hyas **wa**
   what 2.SG also
   'what's up with you?'  (HT-3-1:00:02:36)

   b. ma tʰi-wíï **wa** Maria velé-kʰ
      NEG IMP-laugh also M. speak-1.PL
      'don't laugh Maria, let's chat’  (HT-3-1:00:03:09)

(15) a. ne tol haʔ
   CONJ Tol HAʔ
   'and in Tol?’  (ET-3-1:00:01:26)

   b. ne lokopyáya haʔ
      CONJ afterwards HAʔ
      'and (what happened) afterwards?
      'and what should I do afterwards?’  (HT-1-1:00:00:35)
      (HT-4-1:00:06:56)

   c. ne kína haʔ
      CONJ now HAʔ
      'and now what?’  (HT-4-1:00:13:49)

   d. pūʔá
      'a puma?
      héʔe
      'yes'
ne i oyn la t bi-hi-ci-a niná nówa púá-s haʔ
CONJ what AUX PST-do-IRR that? puma-? HAʔ
'what did the puma do, I wonder?'

(16) a. t bi-véle haʔ Eder t bi-véle
IMP-speak HAʔ E. IMP-speak
'talk Eder, talk!'

b. cárr̥ o-pweleke haʔ
car IMP-play HAʔ
'play with cars!'

(HT-3-1:00:02:34)

b. cárr̥ o-pweleke haʔ
car IMP-play HAʔ
'play with cars!'

(HT-3-1:00:02:43)

(HT-6-1:00:24:20)

References
Dennis, Ronald K, og Margaret Royce de Dennis. 1983. Diccionario tol (jicaque)-español y español-tol (jicaque). Tegucigalpa, Honduras: ILV.